

تلحين وتوزيع: كمال سيقلي

Talḥīn waTawzī': Kamal Saikaly

Music and Arranged by: Kamal Saikaly

كلمات: نزار فارس

Kalimāt: Nizar Fares

Lyrics by: Nizar Fares

خذني متنى

Khudhnī Mennī

Take Me From Myself

حَبِّلَتِ الشَّهْوَةُ وَوَلَدَتِ الْخَطِيَّةِ .. فَأَمْسَتْ أَفْكَارِيْ وَأَعْمَالِيْ دَنِيَّةً

Ḩabelate Shahwatu waWaladatel Khaṭiyya fa'Amsat 'Afkārī wa'A'mālī Daniyya

Desire has conceived, so gave birth to sin. My thoughts and actions are now without any value!

كيفَ أَنْجُو مِنْ جَسْدِ الْمَوْتِ هَذَا؟ .. أَلْبَسْنُ جَسْمِيْ، لَا رَاحَةً وَلَا مَلَادًا!

Kayfa 'Anjū Min Jasadel Mawti Hādhā? ... 'Albasu Jismī, Lā Rāḥata waLā Malādhā

Who will rescue me from this deadly body? I clothe myself but without comfort and pleasure!

أَصْرُخْ صَامِتًا لِأَسْتَرْجِعَ نَفْسِي .. أَبْكِيْ مُبْتَسِمًا عَلَىْ أَعْيُدْ شَخْصِي

'Aşrukhu Şāmetan li'Astarji'a Nafsī .. 'Abkī Mubtasiman 'Allī 'U'īdu Shakhṣī

I shout in silence, so I regain myself and I cry smiling to reclaim my person

إِلَهِيْ خُذْنِيْ مَنِيْ .. وَاعْطِ كُلَّيْ لَكَ

لَا أَمْلَنِيْ فِي الْخَلَاصِ دُونَكَ

'Elāhī Khudhnī Mennī .. wA'ti Kullī Laka

Lā 'Amala Liya Fil Khalāṣī Dūnaka

My God take me from myself, and dedicate me to You

I have no hope of being saved without You

وَعَدْكَ لَا يَخْطُفْنِي أَحَدٌ مِنْ يَدِكَ .. لِيَتَنِيْ حَرَوْفُ آمِنُ عِنْدَكَ!

Wa'duka Lā Yakhṭufnī 'Aḥadon Min Yadika .. Laytanī Kharūfon 'Āminon 'Endaka

You promise that no one can take me away from You. I wish I am a sheep secured in Your hands

وَلَا ذِئْبٌ يَقْتَاتُ الشَّرَّ عَسَلَ .. يَا مَنْ بِدَمِهِ خَطَيَّتِي غَسَلَ

waLā Dhe'bon Yaqtātu Sharra 'Asala .. Yā Man biDamihi Khaṭī'atī Ghasala

Not a wolf who delights in wrongdoing. For with Your Blood, You have washed away my sin

خَدَرْتُ نَفْسِي عَنْ رَوْيَةِ حَقِيقَتِي .. فَأَوْقَفْتُ إِدْمَانِي رَبِّي عَنْ غُرْبَتِي

Khaddartu Nafsī 'An Ru'yati ḥaqīqatī .. fa'Awqef 'Edmānī Rabbī 'An Ghurbatī

I have benumbed myself from seeing my truth.

Lord, stop my worldly addiction away from my Heavenly Homeland

إِلَهِيْ خُذْنِيْ مَنِيْ .. وَاعْطِ كُلَّيْ لَكَ

لَا أَمْلَنِيْ فِي الْخَلَاصِ دُونَكَ

'Elāhī Khudhnī Mennī .. wA'ti Kullī Laka

Lā 'Amala Liya Fil Khalāṣī Dūnaka

My God take me from myself, and dedicate me to You

I have no hope of being saved without You